# EGOERA

|  |  |
| --- | --- |
| **GARRAIO ETA LOGISTIKA HIZTEGIA**  **2016** | **ZIRKULAZIO HIZTEGIA**  **2016** |
| 34  **garraio diskrezional** *(4)*  Aurrez ezarritako ibilbide, egutegi eta ordutegirik gabe egiten den garraioa. Salgaien garraio publiko ia guztiak izaten dira diskrezionalak.  **es** transporte discrecional  **fr** transport à la demande  **en** demand responsive service | 657  **eskatu ahalako garraio** *(4)*  Ibilbide, egutegi edo ordutegi jakin baten mende ez dagoen garraioa.  **es** transporte discrecional; línea discrecional  **fr** transport non régulier; transport porte à porte  **en** door-to-door transport |
| 35  **garraio erregular** *(4)*  Aurrez ezarritako ibilbide, egutegi eta ordutegiekin egiten den garraioa. Bidaiarien garraioa izan ohi da.  **es** transporte regular  **fr** transport régulier  **en** scheduled carrier | sarrerarik gabea |
| 170  **linea erregular** *(4)*  Ordutegi jakin bati jarraituz egiten den aireko garraioko zerbitzu aldizkakoa.  **es** línea regular  **fr** ligne régulière  **en** regular service | 670  **linea erregular** *(4)*  **es** línea regular  **fr** ligne régulière  **en** regular service |

# PROPOSAMENA

ZIRKULAZIO HIZTEGIAn eta GARRAIO ETA LOGISTIKA HIZTEGIAn, honela utzi sarrera hauek:

eu ***eskatu ahalako garraio*** (4)

es ***transporte discrecional***

fr ***transport à la demande***

en ***demand-responsive transport***

Aurrez ezarritako ibilbide, egutegi eta ordutegirik gabeko garraioa.

**garraio erregular** *(4)*

**es** transporte regular

**fr** transport régulier

**en** scheduled carrier

Aurrez ezarritako ibilbide, egutegi edo ordutegien araberako garraioa.

eu ***linea*** *(4)*

es ***línea***

fr ***ligne***

en ***line***

Garraio-zerbitzu baten ibilbidea; zerbitzu hori bera.

GARRAIO ETA LOGISTIKA HIZTEGItik ezabatu:

170

**linea erregular** *(4)*

Ordutegi jakin bati jarraituz egiten den aireko garraioko zerbitzu aldizkakoa.

**es** línea regular

**fr** ligne régulière

**en** regular service

ZIRKULAZIO HIZTEGItik ezabatu:

670

**linea erregular** *(4)*

**es** línea regular

**fr** ligne régulière

**en** regular service

# AZTERKETA

Euskarazko hiztegiak ez datoz bat ***discrecional*** ematerakoan:

HIZTEGI BATUA, EUSKALTZAINDIAREN HIZTEGIA

Sarrerarik gabea: diskrezional

EGUNGO EUSKARAREN HIZTEGIA

**diskrezional** *izond* arauen mendean ez dagoena, norbaiten iritziaren araberakoa dena.

Antropologia modernoak, berriz, gizakiaren jarduera modu diskrezionalean gidatzerik ez dagoelako iritzira jotzen du.

EUSKALTERM

Merkataritza > Turismoa > Garraioak -

eu autobus-zerbitzu berezi (4) Azalpena: http://www.euskara.euskadi.eus/appcont/euskalterm/images/logoEUMe.jpg

es [servicio discrecional](http://www.euskara.euskadi.eus/q91EusTermWar/kontsultaJSP/q91aBilaketaAction.do?ekin=FITXATIK&galderakoHizkuntza=ES&galdera=servicio%20discrecional&terminoTermkod=1573341&fitxatik=bai)

fr [service non régulier](http://www.euskara.euskadi.eus/q91EusTermWar/kontsultaJSP/q91aBilaketaAction.do?ekin=FITXATIK&galderakoHizkuntza=FR&galdera=service%20non%20r%C3%A9gulier&terminoTermkod=1573343&fitxatik=bai)

en [non-scheduled service](http://www.euskara.euskadi.eus/q91EusTermWar/kontsultaJSP/q91aBilaketaAction.do?ekin=FITXATIK&galderakoHizkuntza=EN&galdera=non-scheduled%20service&terminoTermkod=1573340&fitxatik=bai)

|  |
| --- |
| [Turismo Hiztegia] [2009] |

5000 HIZTEGIA

**discrecional:** *adj.*

1. *aukerako*, *hautazko*, iritziaren arabera, arautu gabe; **parada discrecional**: *eskatutako geldialdia*; **servicio discrecional**: *eskatu ahalako zerbitzua, autobus-zerbitzu berezia*.
2. *(Der.)* ahalmeneko, eskumeneko; **poder discrecional**: *eskumeneko boterea*

**discrecionalidad:** *f.* *aukerabide*, *hautabide*, hautagarritasun

ELHUYAR

**discrecional**

* 1  *adj.* [**aukerako**](http://hiztegiak.elhuyar.eus/es_eu/discrecional), [**hautazko**](http://hiztegiak.elhuyar.eus/es_eu/discrecional); [*servicio*] lineaz kanpoko, [**pribatu**](http://hiztegiak.elhuyar.eus/es_eu/discrecional); [*parada*] eskatutako

*parada discrecional*: eskatutako geldialdia

*servicio discrecional*: zerbitzu pribatua, lineaz kanpoko zerbitzua

* 2  *adj.* (Der.) ahalmeneko, eskumeneko

*poder discrecional*: eskumeneko boterea

ZEHAZKI HIZTEGIA

**discrecional** *adj* arautu gabe, iritziaren araberako.

•**parada discrecional,**eskaturiko geldialdi.

•**servicio discrecional,***(autobuses)* zerbitzu berezi.

## ITURRIA: Ley 16/1987 Ordenación de transportes terrestres.

**LEY 16/1987, DE 30 DE JULIO, DE ORDENACIÓN DE LOS TRANSPORTES TERRESTRES.**

TÍTULO III

**De los servicios y actividades del transporte por carretera**

CAPÍTULO I

**Clasificación**

**Artículo 64.**

1. Los **transportes públicos de viajeros por carretera** pueden ser **regulares** o **discrecionales**.

Son **transportes regulares** los que se efectúan dentro de itinerarios preestablecidos, y con sujeción a calendarios y horarios prefijados.

Son **transportes discrecionales** los que se llevan a cabo sin sujeción a itinerario, calendario ni horario preestablecido.

2. Los **transportes públicos de mercancías por carretera** tendrán en todo caso la consideración de discrecionales, aun cuando se produzca en los mismos una reiteración de itinerario, calendario u horario.

## ITURRIA: Ley 4/2004 Transporte de viajeros por carretera

**LEY 4/2004, DE 18 DE MARZO, DE TRANSPORTE DE VIAJEROS POR CARRETERA.**

***Artículo 2.–*** Definiciones

3.– Según la periodicidad de los servicios ofrecidos, los transportes regulados en esta ley pueden ser regulares o discrecionales.

a) Son **regulares** los que se efectúen dentro de itinerarios preestablecidos y con sujeción a calendarios y horarios prefijados.

b) Son **discrecionales** aquellos que se lleven a cabo sin sujeción a itinerario, calendario ni horario preestablecido.

## ITURRIA: 4/2004 Legea, Errepideko Bidaiari Garraioa

**4/2004 LEGEA, MARTXOAREN 18KOA, ERREPIDEKO BIDAIARI GARRAIOARENA.**

3.– Eskainitako zerbitzuen aldizkakotasunaren arabera, lege honetan erregulatzen diren garraioak erregularrak edo eskatu ahalakoak izan daitezke.

a) **Erregularrak** dira aurretik ezarritako ibilbideen barruan eta aurretik finkatutako egutegiei eta ordutegiei atxikita egiten direnak.

b) **Eskatu ahalakoak** dira aurretik ezarritako ibilbide, egutegi edo ordutegi bati atxiki gabe egiten direnak.

## ITURRIA: Diccionario de logística

**Diccionario de logística** / David Soler-- 2ª ed-- Barcelona : Marge Books, 2009, 373 p. : il. ; 21 cm -- (Biblioteca de logística) ISBN 978-84-92442-24-9

* **Castellanotransporte discrecional**
* **Inglésprivate transport hire / multiple drop transport**

Servicio de transporte por carretera de grandes volúmenes de mercancía, en general mediante el arrendamiento por el cargador de uno o más vehículos completos para efectuar uno o más viajes. El transporte discrecional no está sujeto a ningún itinerario, frecuencia o zona geográfica determinada, calendario u horario preestablecido, ni tarifas fijas, ya que los precios quedan supeditados a las oscilaciones del mercado.

* **Castellanotransporte regular**
* **Inglésregular transport**

Servicio que presta una empresa transportista con una periodicidad y un trayecto preestablecidos que pone en conocimiento de sus potenciales clientes. Se utiliza para atender el transporte general de volúmenes de carga pequeños, medianos o grandes, incluyendo la posibilidad de un vehículo o unidad de carga completos.

* **Castellanolínea regular**
* **Inglésregular line / scheduled service**
* **Portuguéslinha regular**
* **Catalàlínia regular**

Servicio de transporte general de volúmenes de carga pequeños, medianos o grandes, que incluye la posibilidad de un vehículo o unidad de carga completos, hacia zonas geográficas servidas por la empresa operadora de transporte, con una frecuencia, un itinerario y unas tarifas preestablecidas. En transporte por carretera se aplica sólo al transporte de viajeros, considerándose siempre discrecional el de mercancías.

## ITURRIA: Diccionari de trànsit

Frantsesezko eta ingelesezko baliokideak

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. **Diccionari de trànsit**. Barcelona: Enciclopèdia Catalana: TERMCAT, Centre de Terminologia, 2000. 245 p. (Diccionaris de l'Enciclopèdia. Diccionaris terminològics)

ISBN 84-412-0477-2; 84-393-5162-3

Les dades originals poden haver estat actualitzades o completades posteriorment pel TERMCAT.

ca transport discrecional, n m

es transporte discrecional

fr transport non régulier

fr transport porte à porte

en door-to-door transport

<Trànsit> , <Trànsit > Circulació>

Transport que no està subjecte a cap itinerari, calendari o horari establert.

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. **Diccionari de trànsit**. Barcelona: Enciclopèdia Catalana: TERMCAT, Centre de Terminologia, 2000. 245 p. (Diccionaris de l'Enciclopèdia. Diccionaris terminològics)   
ISBN 84-412-0477-2; 84-393-5162-3  
  
Les dades originals poden haver estat actualitzades o completades posteriorment pel TERMCAT.

ca transport regular, n m

es transporte regular

fr transport régulier

<Trànsit> , <Trànsit > Circulació>

Transport que s'efectua per un itinerari establert i d'acord amb calendaris i horaris prefixats.

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. ***Diccionari d'hoteleria i turisme***. Barcelona: Edicions 62: TERMCAT, Centre de Terminologia, 2001. 201 p. (Diccionaris i obres de referència; 21)   
ISBN 84-297-4994-2; 84-393-5573-4  
  
Les dades originals poden haver estat actualitzades o completades posteriorment pel TERMCAT.

ca línia no regular, n f

ca servei no regular, n m

es línea no regular

fr service non régulier

en non-scheduled service

de ausserplanmässiger Service

<Hoteleria i turisme > Transports>

Servei de transport marítim, aeri, per carretera o mitjançant ferrocarril, sense calendari, horari ni itinerari fixos, que funciona segons la demanda existent.

Nota: Segons el mitjà de transport rep també altres denominacions: *servei discrecional* si és per carretera, *xàrter* si és per un mitjà aeri, o *creuer* si és marítim.

## ITURRIA: Dictionnaire AIPCR

**DICTIONNAIRE ROUTIER**

<http://www.piarc.org/fr/Dictionnaires-Terminologie-Transport-Routier-Route/>

**transport de porte à porte**

**Dictionnaire** : [Dictionnaire routier de l'AIPCR](http://www.piarc.org/fr/Dictionnaires-Terminologie-Transport-Routier-Route/Dictionnaires-Terminologie-Definition-Theme/?q=transport+porte+%C3%A0+porte&s=fr&t1=en&t2=es&sc=term&mt=all)/ Français

**Thème** : [Exploitation](http://www.piarc.org/fr/Dictionnaires-Terminologie-Transport-Routier-Route/Dictionnaires-Terminologie-Definition-Theme/?q=transport+porte+%C3%A0+porte&s=fr&t1=en&t2=es&sc=term&mt=all&node=257) / [Transport](http://www.piarc.org/fr/Dictionnaires-Terminologie-Transport-Routier-Route/Dictionnaires-Terminologie-Definition-Theme/?q=transport+porte+%C3%A0+porte&s=fr&t1=en&t2=es&sc=term&mt=all&node=264) / [Généralités](http://www.piarc.org/fr/Dictionnaires-Terminologie-Transport-Routier-Route/Dictionnaires-Terminologie-Definition-Theme/?q=transport+porte+%C3%A0+porte&s=fr&t1=en&t2=es&sc=term&mt=all&node=265)

**Définition** : Transport d’une cargaison des locaux de l’expéditeur à ceux du destinataire [EN 14943].

**Synonymes** : transport porte à porte, transport point à point, porte à porte

**door-to-door transport**

**Dictionnaire** : [Dictionnaire routier de l'AIPCR](http://www.piarc.org/fr/Dictionnaires-Terminologie-Transport-Routier-Route/Dictionnaires-Terminologie-Definition-Theme/?q=transport+porte+%C3%A0+porte&s=fr&t1=en&t2=es&sc=term&mt=all)/ Anglais

**Thème** : [Operations](http://www.piarc.org/fr/Dictionnaires-Terminologie-Transport-Routier-Route/Dictionnaires-Terminologie-Definition-Theme/?q=transport+porte+%C3%A0+porte&s=fr&t1=en&t2=es&sc=term&mt=all&node=257) / [Transport](http://www.piarc.org/fr/Dictionnaires-Terminologie-Transport-Routier-Route/Dictionnaires-Terminologie-Definition-Theme/?q=transport+porte+%C3%A0+porte&s=fr&t1=en&t2=es&sc=term&mt=all&node=264) / [General Items](http://www.piarc.org/fr/Dictionnaires-Terminologie-Transport-Routier-Route/Dictionnaires-Terminologie-Definition-Theme/?q=transport+porte+%C3%A0+porte&s=fr&t1=en&t2=es&sc=term&mt=all&node=265)

**Définition** : Transport of cargo from the premises of the consignor to the premises of the consignee.  
Note: in the United States the term "point-to-point transport" is used instead of the term "door-to-door transport", because the term "house" may mean "customs house" or "brokers house", which are usually located in the port [EN 14943].

**Synonymes** : point-to-point transport (US), house-to-house transport (US)

**service de transport à la demande**

**Dictionnaire** : [Dictionnaire routier de l'AIPCR](http://www.piarc.org/fr/Dictionnaires-Terminologie-Transport-Routier-Route/Dictionnaires-Terminologie-Definition-Theme/?q=transport+%C3%A0+la+demande&s=fr&t1=en&t2=es&sc=term&mt=all)/ Français

**Thème** : [Exploitation](http://www.piarc.org/fr/Dictionnaires-Terminologie-Transport-Routier-Route/Dictionnaires-Terminologie-Definition-Theme/?q=transport+%C3%A0+la+demande&s=fr&t1=en&t2=es&sc=term&mt=all&node=257) / [Transport](http://www.piarc.org/fr/Dictionnaires-Terminologie-Transport-Routier-Route/Dictionnaires-Terminologie-Definition-Theme/?q=transport+%C3%A0+la+demande&s=fr&t1=en&t2=es&sc=term&mt=all&node=264) / [Transport durable](http://www.piarc.org/fr/Dictionnaires-Terminologie-Transport-Routier-Route/Dictionnaires-Terminologie-Definition-Theme/?q=transport+%C3%A0+la+demande&s=fr&t1=en&t2=es&sc=term&mt=all&node=267)

**Abbréviation** : STD

**Synonymes** : service de transport adapté à la demande

**demand-responsive transport service**

**Dictionnaire** : [Dictionnaire routier de l'AIPCR](http://www.piarc.org/fr/Dictionnaires-Terminologie-Transport-Routier-Route/Dictionnaires-Terminologie-Definition-Theme/?q=transport+%C3%A0+la+demande&s=fr&t1=en&t2=es&sc=term&mt=all)/ Anglais

**Thème** : [Operations](http://www.piarc.org/fr/Dictionnaires-Terminologie-Transport-Routier-Route/Dictionnaires-Terminologie-Definition-Theme/?q=transport+%C3%A0+la+demande&s=fr&t1=en&t2=es&sc=term&mt=all&node=257) / [Transport](http://www.piarc.org/fr/Dictionnaires-Terminologie-Transport-Routier-Route/Dictionnaires-Terminologie-Definition-Theme/?q=transport+%C3%A0+la+demande&s=fr&t1=en&t2=es&sc=term&mt=all&node=264) / [Sustainable Transport](http://www.piarc.org/fr/Dictionnaires-Terminologie-Transport-Routier-Route/Dictionnaires-Terminologie-Definition-Theme/?q=transport+%C3%A0+la+demande&s=fr&t1=en&t2=es&sc=term&mt=all&node=267)

**Abbréviation** : DRTS

**transport régulier de voyageurs**

**Dictionnaire** : [Dictionnaire routier de l'AIPCR](http://www.piarc.org/fr/Dictionnaires-Terminologie-Transport-Routier-Route/Dictionnaires-Terminologie-Definition-Theme/?q=transport+r%C3%A9gulier&s=fr&t1=en&t2=es&sc=term&mt=all)/ Français

**Thème** : [Exploitation](http://www.piarc.org/fr/Dictionnaires-Terminologie-Transport-Routier-Route/Dictionnaires-Terminologie-Definition-Theme/?q=transport+r%C3%A9gulier&s=fr&t1=en&t2=es&sc=term&mt=all&node=257) / [Transport](http://www.piarc.org/fr/Dictionnaires-Terminologie-Transport-Routier-Route/Dictionnaires-Terminologie-Definition-Theme/?q=transport+r%C3%A9gulier&s=fr&t1=en&t2=es&sc=term&mt=all&node=264) / [Généralités](http://www.piarc.org/fr/Dictionnaires-Terminologie-Transport-Routier-Route/Dictionnaires-Terminologie-Definition-Theme/?q=transport+r%C3%A9gulier&s=fr&t1=en&t2=es&sc=term&mt=all&node=265)

**scheduled passenger transport**

**Dictionnaire** : [Dictionnaire routier de l'AIPCR](http://www.piarc.org/fr/Dictionnaires-Terminologie-Transport-Routier-Route/Dictionnaires-Terminologie-Definition-Theme/?q=transport+r%C3%A9gulier&s=fr&t1=en&t2=es&sc=term&mt=all)/ Anglais

**Thème** : [Operations](http://www.piarc.org/fr/Dictionnaires-Terminologie-Transport-Routier-Route/Dictionnaires-Terminologie-Definition-Theme/?q=transport+r%C3%A9gulier&s=fr&t1=en&t2=es&sc=term&mt=all&node=257) / [Transport](http://www.piarc.org/fr/Dictionnaires-Terminologie-Transport-Routier-Route/Dictionnaires-Terminologie-Definition-Theme/?q=transport+r%C3%A9gulier&s=fr&t1=en&t2=es&sc=term&mt=all&node=264) / [General Items](http://www.piarc.org/fr/Dictionnaires-Terminologie-Transport-Routier-Route/Dictionnaires-Terminologie-Definition-Theme/?q=transport+r%C3%A9gulier&s=fr&t1=en&t2=es&sc=term&mt=all&node=265)

**Dictionnaire** : [Dictionnaire routier de l'AIPCR](http://www.piarc.org/fr/Dictionnaires-Terminologie-Transport-Routier-Route/Dictionnaires-Terminologie-Definition-Theme/?q=transport+r%C3%A9gulier&s=fr&t1=en&t2=es&sc=term&mt=all)/ Espagnol

**Thème** : [Explotación](http://www.piarc.org/fr/Dictionnaires-Terminologie-Transport-Routier-Route/Dictionnaires-Terminologie-Definition-Theme/?q=transport+r%C3%A9gulier&s=fr&t1=en&t2=es&sc=term&mt=all&node=257) / [Transporte](http://www.piarc.org/fr/Dictionnaires-Terminologie-Transport-Routier-Route/Dictionnaires-Terminologie-Definition-Theme/?q=transport+r%C3%A9gulier&s=fr&t1=en&t2=es&sc=term&mt=all&node=264) / [Generalidades](http://www.piarc.org/fr/Dictionnaires-Terminologie-Transport-Routier-Route/Dictionnaires-Terminologie-Definition-Theme/?q=transport+r%C3%A9gulier&s=fr&t1=en&t2=es&sc=term&mt=all&node=265)

## ITURRIA: Termium

**TERMIUM**

**Subject field(s)**

* Mass Transit

**Record 1, Main entry term, English**

demand-responsive transportation service CORRECT, STANDARDIZED

**Record 1, Synonyms, English**

demand-responsive transit service CORRECT

demand-responsive transportation CORRECT

demand-responsive transit CORRECT

demand-activated service CORRECT

demand-responsive transportation system

demand-actuated transportation system

**DEF**

A transportation service characterized by flexible routing and scheduling of relatively small vehicles to provide door-to-door or point-to-point transportation at the user's demand and that operates either on the street and highway system ... or on a guideway.

**1OBS**

Examples of demand-responsive transportation services: dial-a-ride, taxi, shared taxi.

**2OBS**

demand-responsive transportation service: term recommended by the Terminology Committee and standardized by the Validation Committee of the Sustainable Mobility Glossary.

**Domaine(s)**

Transports en commun

**Record 1, Main entry term, French**

service de transport à la demande CORRECT, MASC, STANDARDIZED

**Abbreviations, French**

STD CORRECT, MASC, STANDARDIZED

**Synonyms, French**

système de transport à la demande MASC

STD MASC

transport à la demande MASC

**DEF**

Service de transport qui permet aux personnes qui en manifestent le désir d'être prises en charge à leur point de départ (ou au plus près), à l'instant qui leur convient et déposées à leur destination.

**1OBS**

Les services de transport à la demande incluent notamment les systèmes d'autobus à la demande, les taxis et les taxis collectifs.

**2OBS**

service de transport à la demande; STD : terme et abréviation recommandés par le Comité de terminologie et normalisés par le Comité de validation du Lexique de la mobilité durable.